

FRANCE



Treaty Series No. 60 (1980)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the French Republic further
amending the Schedule to the Exchange of Notes
of 15 September 1977 concerning the Establishment
of a Representative Assembly for the New Hebrides

Paris, 23 November 1979

[The Exchange of Notes entered into force on 23 November 1979]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 1980*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1 net

Cmnd. 7975

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC FURTHER
AMENDING THE SCHEDULE TO THE EXCHANGE OF NOTES
OF 15 SEPTEMBER 1977 CONCERNING THE ESTABLISHMENT
OF A REPRESENTATIVE ASSEMBLY FOR THE NEW HEBRIDES**

No. 1

*The Secretary-General, Ministry of Foreign Affairs of the
French Republic to Her Majesty's Ambassador at Paris*

*Le Ministère des Affaires Etrangères
Paris, le 23 Novembre 1979*

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux récentes discussions concernant le fonctionnement et les pouvoirs de l'Assemblée représentative aux Nouvelles-Hébrides et de proposer que l'annexe à l'échange de lettres du 15 septembre 1977, entre les gouvernements de la République française et du Royaume Uni de Grand-Bretagne et d'Irlande du Nord modifiée par l'échange de lettres du 18 septembre 1979, soit amendée comme suit :

1—L'article 13 est remplacé par ce qui suit :

- a) L'Assemblée tient chaque année deux sessions ordinaires dont l'une, consacrée à l'examen du budget, prend fin au plus tard le 31 décembre. Toutefois, la date limite à laquelle devra être terminé l'examen du budget pour 1979 est fixée au 30 avril 1980.
- b) Les sessions ordinaires sont convoquées par le Président de l'Assemblée. L'Assemblée fixe annuellement les dates d'ouverture et la durée de ces sessions. La durée de chaque session ne peut excéder deux mois. Les sessions sont ouvertes et closes par décision du Président. Si l'Assemblée n'a pas fixé la date d'ouverture d'une session ordinaire, cette date est décidée par le Président après consultation du Conseil des Ministres.

2—L'article 14 est remplacé par ce qui suit :

“ L'Assemblée se réunit en session extraordinaire, soit à la demande des deux tiers de ses membres présentée par écrit au Président de l'Assemblée, soit à la demande du Conseil des Ministres, soit à l'initiative du Premier Ministre. Les sessions extraordinaires sont convoquées, ouvertes et closes par décision du Président de l'Assemblée qui en fixe l'ordre du jour. En cas de circonstances exceptionnelles et en particulier de troubles graves, les commissaires-résidents peuvent convoquer l'Assemblée en session extraordinaire par une décision conjointe qui en fixe la date et l'ordre du jour. Une telle session extraordinaire est également close par une décision des commissaires-résidents. La durée de chaque session extraordinaire ne peut excéder un mois.”

3—L'article 19 est modifié au premier paragraphe en substituant aux mots " Haut-Commissaires ", les mots " Commissaires-Résidents ". Le paragraphe 2 de l'article 19 est supprimé.

4—L'article 23 est modifié en remplaçant les mots " des articles 25 et 26 " par les mots " de l'article 25 ".

5—L'article 25 est remplacé par ce qui suit :

" Les délibérations de l'Assemblée concernant les affaires relatives à la législation pénale, civile et commercial et au contrôle de l'immigration sont soumises à l'approbation des Commissaires Résidents ".

6—L'article 26 est supprimé.

7—Le paragraphe 1 de l'article 28 est remplacé par ce qui suit :

" L'initiative des délibérations sur les questions qui relèvent de la compétence de l'Assemblée représentative appartient aux membres de l'Assemblée et au Conseil des Ministres ".

8—L'article 29 est supprimé.

9—A l'article 30, la dernière phrase du paragraphe 1 est supprimée.

10—Les articles 31 et 39 sont supprimés.

11—A l'article 40, les mots " Hauts-Commissaires " sont remplacés par les mots " Commissaires Résidents " et les mots " Tribunal mixte " sont remplacés par les mots " Cour Suprême ".

Si les propositions ci-dessus recueillent l'agrément du gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et votre réponse en ce sens, constituent entre les deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

Bruno de LEUSSE de SYON

[Translation as in No. 2]

No. 2

*Her Majesty's Ambassador at Paris to the Secretary-General,
Ministry of Foreign Affairs of the French Republic*

*British Embassy,
Paris.*

23 November 1979

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today which reads as follows:

" Your Excellency,

I have the honour to refer to recent discussions concerning the operation and powers of the Representative Assembly in the New Hebrides, and to

propose that the schedule to the Exchange of Notes of 15 September 1977⁽¹⁾ between the Governments of the French Republic and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as modified by the Exchange of Notes of 18 September 1979⁽²⁾, shall be amended as follows:

1. Article 13 shall be replaced by the following:

1. The Assembly shall hold two ordinary sessions each year, one of which shall be devoted to examining the budget and shall end not later than 31 December. However, the date by which the examination of the budget for 1980 must be completed shall be 30 April 1980.

2. Ordinary sessions shall be convened by the Chairman of the Assembly. The Assembly shall prescribe annually the opening dates and the duration of these sessions. The duration of each session shall not exceed two months. Each session shall be opened and closed by order of the Chairman. If the Assembly has not fixed the date of the opening of an ordinary session, this date shall be decided by the Chairman after consulting the Council of Ministers.

2. Article 14 shall be replaced by the following:

The Assembly shall meet in extraordinary session either at the written request of at least two-thirds of all its members submitted to the Chairman of the Assembly or at the request of the Council of Ministers, or upon the initiative of the Chief Minister. Extraordinary sessions shall be convened, opened and closed by order of the Chairman of the Assembly who shall prescribe the agenda thereof. In exceptional circumstances and notably of serious disorder, the Resident Commissioners may convene an extraordinary session of the Assembly by a joint decision which shall determine the date and the agenda. Such a session shall also be closed by decision of the Resident Commissioners. The duration of each extraordinary session shall not exceed one month.

3. Article 19 shall be amended in paragraph 1 by substituting for the words "High Commissioners" the words "Resident Commissioners". Paragraph 2 of Article 19 shall be deleted.

4. Article 23 shall be amended by replacing the words "Articles 25 and 26" by the words "Article 25".

5. Article 25 shall be replaced by the following:

"The decisions of the Assembly in the matters of penal, civil, and commercial legislation and of control of immigration shall be subject to the approval of the Resident Commissioners."

6. Article 26 shall be deleted.

7. Paragraph 1 of Article 28 shall be replaced by the following:

"Debates on matters that fall within the competence of the Representative Assembly may be initiated either by members of the Assembly or by the Council of Ministers."

(1) Treaty Series No. 106 (1977), Cmnd. 7027.

(2) Treaty Series No. 8 (1980), Cmnd. 7777.

8. Article 29 shall be deleted.

9. In Article 30, the last sentence of paragraph 1 shall be deleted.

10. Articles 31 and 39 shall be deleted.

11. In Article 40 the words "High Commissioners" shall be replaced by the words "Resident Commissioners" and the words "Joint Court" by the words "Supreme Court".

If the foregoing also represents the understanding of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as to the terms of the Agreement that our two Governments have reached, I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply."

In reply I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which approves the suggestion of Your Excellency that your Note and the present reply constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force this day.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

REGINALD HIBBERT

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*